



Saint John the Baptist Ukrainian Catholic Church

60 North Jefferson Road

Whippany, New Jersey, 07981

(973) 887 – 3616

Website: sjukrcc.com

Email: whippany@ukrcatholic.org

Rev. Stepan Bilyk—Pastor

Liturgical

Schedule. Sunday, December 07, 2025.

Readings: Eph 5:-19; Lk 17:12-19 Tone 1.

В

У

Saturday, December 06: St. Nicholas the Wonderworker. Св. Миколая чудотворця.

5:00 P.M. For all parishioners.(Eng).

Sunday, December 07: 29th Sunday after Pentecost. 29-та Неділя після Зіслання св. Духа.

Л

8:30 A.M. †Stefan Ciok—George and Julia Gbur. (Ukr).

10:00 A.M. За перемогу у війні і мир в Україні. . (Ukr/Eng).

Оленка і о. Степан Білик—Богдан і Оксана Пилипів.

Monday, December 08: Venerable Patapius. Преподобного Патапія.

No service.

Л

Tuesday, December 09: Conception by St. Anna of the Holy Theotokos. Зачаття Пресвятої Богородиці св. Анною.

9:00 A.M. За здоров'я і благословення.

Є

Wednesday, December 10: Martyrs Means, Hermogenes & Eugephus. Мучеників Мина, Єрмогена і Євграфа.

No services.

Т

Thursday, December 11: Venerable Daniel the Stylite. Преподобного Даниїла Стовпника.
No services.

З

Friday, December 12: Hier, Spiridon the Wonderworker. Свят. Спиридона, чудотворця.

8:00 A.M. †For deceased. За померлих.

Р

Saturday, December 13: Martyrs Eustratios, Auxentius, Eugenius, Mardarius & Orestes. Мчч. Євгенія, Мардарія й Ореста.

5:00 P.M. For all parishioners. (Eng).

Sunday, December 14 : Sunday of Forefathers. Неділя св. Праотців.

8:30 A.M. †Stefan Ciok—Gbur Family. (Ukr).

†Wladyslaw Petronczak—Family.

10:00 A.M. За перемогу у війні і мир в Україні. (Ukr/Eng).

Everyone is invited to join our parish prayer group. Where two or three, many, gather in communal prayer we experience God's presence in more intimate and deeper way. The prayer group gathers for prayer at 10 A.M. every Tuesday of the week. Everyone is welcomed, men and women. Now days life needs support, help, prayer, and with friends together is the best and most powerful way to remain strong in any circumstances of life. Please contact Fr. Stepan for more information at 973-906-3581.

My Eoffering

I would like you to consider participating in our online giving designed to simplify weekly giving in our parish.

Electronic giving will enable every household or individual to make their church offering using electronic funds transfer or credit card. You may already be using online bill pay for your mortgage, car payment, or insurance premium through an automatic withdrawal from your checking or savings account. Many of you also have used your credit cards to purchase goods online through Amazon, eBay, or a number of other sites.

We have teamed up with myEoffering to enable you to use the same process to give your offering electronically from your bank account, credit or debit cards.

There is no cost to you for this giving option. If you are currently giving on a weekly basis, you will not longer need to write out 52 checks a year or prepare 52 envelopes. And when travel, illness or other circumstances prevent you from attending services, this program will allow your weekly offerings to continue uninterrupted.

You can participate in the electronic giving program immediately. Just visit our church website sjukrcc.com and look for Please Support Our Church and click myEoffering to register.

Thank you for considering this new giving opportunity.

Fr. Stepan Bilyk

О. Степан радо відвідає з Святими Тайнами хворих, немічних, та старших осіб, які не є взмозі з різних причин прийти до церкви, до прикладу можуть бути є в лікарнях, домах з доглядом, чи в себе вдома. Просимо подзвонити на телефони: 973-887-3616 і повідомити коли є добре відвідати ваших рідних.

Father Stepan will be more than happy to visit any sick or elderly parishioners in hospitals, nursing homes, hospices, etc., or shut-ins at home who are unable to attend church for whatever reason. Please contact him at 973-887-3616, and he will gladly visit them with Holy Communion.

Saint John the Baptist Church

Whippany, New Jersey

60 North Jefferson Road

Wednesday, Christmas Eve, December 24

9:15 PM - Great Compline (Ukr./Eng.)

10:00 PM - Divine Liturgy (Ukr./Eng.)

Thursday, Christmas Day, December 25

8:00 AM - Divine Liturgy (Eng.)

10:00 AM - Divine Liturgy (Ukr.)

Friday, Synaxis of the Mother of God, December 26

9:00 AM - Divine Liturgy (Ukr.)

7:00 PM - Divine Liturgy (Eng.)

Saturday, Feast of St. Stephen, December 27

9:00 AM - Divine Liturgy (Ukr.)

5:00 PM - Divine Liturgy (Eng.)

Духовні реколекції в нашій парафії відбудуться в 9-тії годині зранку в суботу 20-го грудня та в неділю 21-го грудня. Запрошуємо прийти до Різдвяної сповіді і духовних наук під проводом отця студита Рафаїла Стронціцького. Розклад наук і Літургічних відправ буде подано в наступному бюлетені.

Glory to Jesus Christ!
Slava Isysy Hrystu!

With your help last year during our Third Annual Giving tree we were able to send over 150 gifts to children at orphanage Lyubystok from Lviv.

This year children who are getting ready for the First Holy Communion next year along with their parents are continuing this initiative and would like to bring a bit of extra Christmas cheer to needy children in Ukraine this winter again.

At the entrance to the church there is a Giving Tree decorated with ornaments. Each ornament has a child's name and their size of clothing. We had multiple requests, so we decided to help two organizations.

First is orphanage Malyatko located in Ternopil, Ukraine. This is an orphanage that houses orphans with special needs. Feel free to buy a small toy or candy to go with it too.

Another organization is foundation "Goodness" under the patronage of the Cathedral of the Transfiguration located in Ivano-Frankivsk, Ukraine. That parish has many low income families with kids that lost one of their parents or one of their parents went missing in the combat during russian-Ukrainian war. Many of those families can't afford Christmas gifts for their kids this year.

We ask kindhearted people to pick out an ornament and provide a Christmas present for the specific child in need. Please leave the wrapped gift with the original name tag on it under the Giving Tree by December 21st to brighten up someone's holiday season.

If you don't have the ability or time to buy something, but would like to help, you can make a monetary donation by writing a check payable to St. John the Baptist Ukrainian Catholic church with a memo - Giving Tree and leave it in the donation box next to the tree.

For more information please feel free to email Iryna at <mailto:irynagrach@gmail.com> or Victor at turchynv@gmail.com

Thank you for your generosity!

Слава Ісусу Христу! Слава навіки!

З вашою допомогою минулого року під час нашої першої річної акції Дерево милосердя ми подарували радість понад 150 діточкам з притулку Любисток що у Львові.

Цього року молоді матусі парафії церкви Івана Хрестителя у Випані, Нью Джерсі діти яких будуть приймати таїнство Святої Сповіді у 2026 році продовжують цей проект по підтримці потребуючих дітей сиріт в Україні.

Цього року ми будемо допомагати діткам у двох місцях. Перша організація - сиротинець Малятко що знаходиться у Тернополі, Україна. Там знаходяться дітки з вадами розвитку позбавлені батьківської любові.

Друге організація - спільнота «Доброта» при парафії Святого Дмитрія під покровом собору Преображення Господнього у місті Івано Франківськ. Ця спільнота допомагає малозабезпеченим сім'ям в яких хтось з батьків загинув чи пропав безвісті під час російсько-Української війни. Ці сім'ї не мають можливості купити різдвяні подарунки для своїх дітей цього року.

В нашій церкві Святого Івана Хрестителя, при вході стоїть ялинка з незвичайними декораціями - це імена дітей з переліком їхніх потреб. Просимо вибрати дитя щоб спакувати їм подаруночка на Різдво. Після того, як ви обрали дитину, зберіть подарунок (можете купити ще якусь маленьку іграшку чи цукерки) і поставте біля нашої Ялинки Милосердя в церкві разом з тими паперовими декораціями з ім'ям дитини яку ви вибрали.

Збір подарунків триватиме до 21 грудня. Якщо у вас будуть питання, просимо звернутися до контактних осіб Віктора на емейл turchynv@gmail.com чи до Іри на емейл irynagrach@gmail.com. Якщо у Вас немає змоги купити подарунок і ви хотіли б долучитися до цієї ініціативи матеріально, можете виписати чек на St John the Baptist Ukrainian Catholic Church і поставити в корзинку біля нашої ялинки в церкві

Дякуємо за вашу жертвність!

Історія і розуміння свята «Непорочного Зачаття»

Підставою встановлення свята Зачаття святої Анни коли зачала Пресвяту Богородицю стала подія зачаття святою Анною Пресвятої Богородиці про яку ми дізнаємося із церковного передання та апокрифів (Протоєвангелія Якова – 170-180 рр. в Єгипті та Євангелія Псевдо Маттея з V ст.). Ранні церковні письменники також говорять про це свято. Перша згадка про свято знаходиться в типіконі св. Сави з V ст. Розвиток і поширення свята припадає аж на VIII ст. У IX ст. Свято було вже відоме в Римі під назвою «Зачаття Марії». У 1476 р. Папа Сикст IV офіційно запровадив це свято для Римської дієцезії під назвою «Непорочного Зачаття Пресвятої Діви Марії». Папа Климент XI у 1708 р. його поширив на всю Католицьку Церкву. Догма П'я XI про Непорочне Зачаття Пресвятої Богородиці (8.12.1854) розставила всі крапки над «і» у довгому богословсько-маріологічному спорі який точився у церковних колах впродовж декількох століть: Марія – Непорочно Зачата^[1] і ця правда визнається у католицькому віровченні як догма. Об'явлення Богородиці в Люрді у 1858 році Бернадетті Субіру де Марія назвала себе «Непорочне Зачаття» лишень підтвердило те що чотири роки перед цим затвердив намісник Христовий на землі.

Під “Непорочним Зачаттям” Богородиці католицьке віровчення має на увазі непричетність Марії до первородного гріха з моменту її зачаття, яке відбулося цілком природнім шляхом від земних батьків Йоакима і Анни. Захід стверджує що Марія стала Непорочною, Чистою, Святою і вільною від найменшої тіні провини не заради особистих заслуг, але задля майбутніх заслуг Ісуса Христа, Свого Сина, Спасителя людського роду. Христос Своїми заслугами вирятував її відкупив її та захоронив від первородного гріха.

Натомість Схід відкидає догмат про Непорочне Зачаття, вважаючи Марію тільки особисто безгрішною, але не позбавленою як і всі люди первородного гріха крім Богочоловіка Ісуса Христа. Пречиста Діва Марія для Східних отців Церкви є перед усім найсвятішою з усіх людей; святий Григорій Палама називає її “Всесвятою”. У Східній Церкві до сьогодні немає офіційного, документального підтвердження віри у Непорочне Зачаття. Однак, слід підкреслити, що в східних літургійних текстах (напр. молитва «Достойно єсть») бачимо відображення віри у Непорочне Зачаття хоч і у непрямій формі.

Непорочне Зачаття в альфонсіанській традиції^[2]

Святий Альфонс Лігуорі присвятив свій новий місійний інститут опіці Богоматері Непорочного Зачаття. Він був глибоко переконаний в цьому унікальному привілеї Марії, що був уділений їй, щоб підготувати її, щоб бути бездоганним храмом Святого Духа і Матір'ю Бога. У той же час він твердо вірив, що цей привілеї був наданий їй як знак надії для нас. Вона отримала від самого початку те, що ми сподіваємось отримати – *copiosa redemptio*, велике відкуплення. Благодать відкуплення захищала Марію від падіння.

Благодать відкуплення може підняти нас після падіння. Непорочне зачаття є, отже, надзвичайним даром та привілеєм.

Непорочне Зачаття ясно вказує на те, що Бог може зробити з нашою крихкою та пораненою людською природою. Марія є відкупленою, як і ми. Янсеністи і ригористи заперечували Непорочне Зачаття. Згідно із їхньою думкою, людська природа є безнадійно зіпсутою, і ми всі приречені на згубу. Альфонс не міг прийняти цього песимістичного погляду на людство, а також поняття обмеженої благодаті і обмеженого милосердя Божого.

У своїй ревній обороні і навчанню про Непорочне Зачаття, св. Альфонс захистив два дуже важливі принципи католицької ортодоксії – *Sensus Fidelium*, почуття віри вірних і завжди присутню дію Святого Духа в проводі Церкви в питаннях віри і культу. Одкровення не є статичним моментом у часі, щось що давно пройшло, але Святий Дух все ще веде Церкву і народ Божий через віру і благочестя, доктрини і культ.

● Значення «Непорочного Зачаття» для нас

У Непорочній Марії знаходимо також взірець чистоти, який дуже потрібний у сьогоднішньому світі, де чеснота чистоти є часто недооцінювана, висміяна, де багато людей живе в розпусті, розбещеності, де в засобах масової інформації та інших місцях неодноразово атакує нас порнографія. Християнин є покликаний, щоб боротися про чистоту свого серця, яка є величезним багатством та дозволяє по-справжньому любити іншу людину.

Катехизм навчає: «Панування над собою є довгою працею і вимагає тривалості. Ніколи не можна думати, що воно досягається раз і назавжди. Контроль над собою потребує зусилля, до якого треба знову й знову вдаватися впродовж усього життя». Збереження чистоти серця коштує багато зусиль. Потрібно неодноразово мати відвагу йти проти течії сучасному менталітету.

Наслідком первородного гріха є схильність до зла кожного із нас. Ця схильність називається також похиттю. Не маємо вже тієї первісної гармонії, однак маємо вільну волю, яку потрібно постійно зміцнювати. Маємо теж необхідну допомогу від Бога, про яку можемо Його просити за заступництвом Марії та святих покровителів. В усьому цьому потрібно зберігати розсудливість, уникаючи того, що може призвести до гріха: різних місць, ситуацій, знайомств, зображень.

Свято Непорочного Зачаття Пресвятої Діви Марії є днем, в котрому Бог пригадує нам про роль, яку в нашому житті може і повинна відігравати Матір нашого Господа Ісуса Христа.

Вона виконувала і надалі виконує Божий план, переживала ту єдність з Господом, яку ми втратили через гріх. Але Бог не залишив нас самих. Дав нам Марію за матір і взірець поєднання з ним. Разом з Марією дякуймо сьогодні Господу Богу за цю велику Його благодать^[3].

Молитва св. Альфонса до Богородиці про чесноту чистоти^[4]

«О! Маріє! о! Голубко пречиста! скільки ж то в пеклі стогнуть за гріх нечистоти! Справ о! Пані наша, щоб ми в кожній спокусі без вагання прибігали до Тебе кажучи: о! Маріє! Маріє! рятуй нас. Амінь».

Підготував отець Назарій ЛАНЬКО, Одеський екзархат УГКЦ



BandurArts

Коляда з Бандурою

Благодійний Різдвяний Концерт

21 грудня
1:30 pm

St. John the Baptist Ukrainian
Catholic Church
60 N Jefferson Rd, Whippany, NJ



Боломія
Стахів



National Artist of Ukraine
Остап
Стахів



Оксана
Лупак



Талина
Леськів



Оксана
Мелепко



Микола
Стефурак



Олеся
Романчук



Дует
«Мальви»



Квитки \$35 at BandurArts.org, діти до 10 років безкоштовно

CHRISTMAS BAZAAR

Sponsored by:

ST. JOHN THE BAPTIST
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

SUNDAY ~ DECEMBER 21, 2025
10:00 A.M. ~ 2:00 P.M.

To be held at:

UKRAINIAN AMERICAN CULTURAL
CENTER OF NEW JERSEY

60 North Jefferson Road
Whippany, NJ



Featuring Ukrainian and holiday crafts, jewelry and more
for your shopping pleasure. In addition, homemade
Ukrainian food and baked goods will also be for sale.
Please come and join us!

For more information contact Marta on 203-667-4238

